

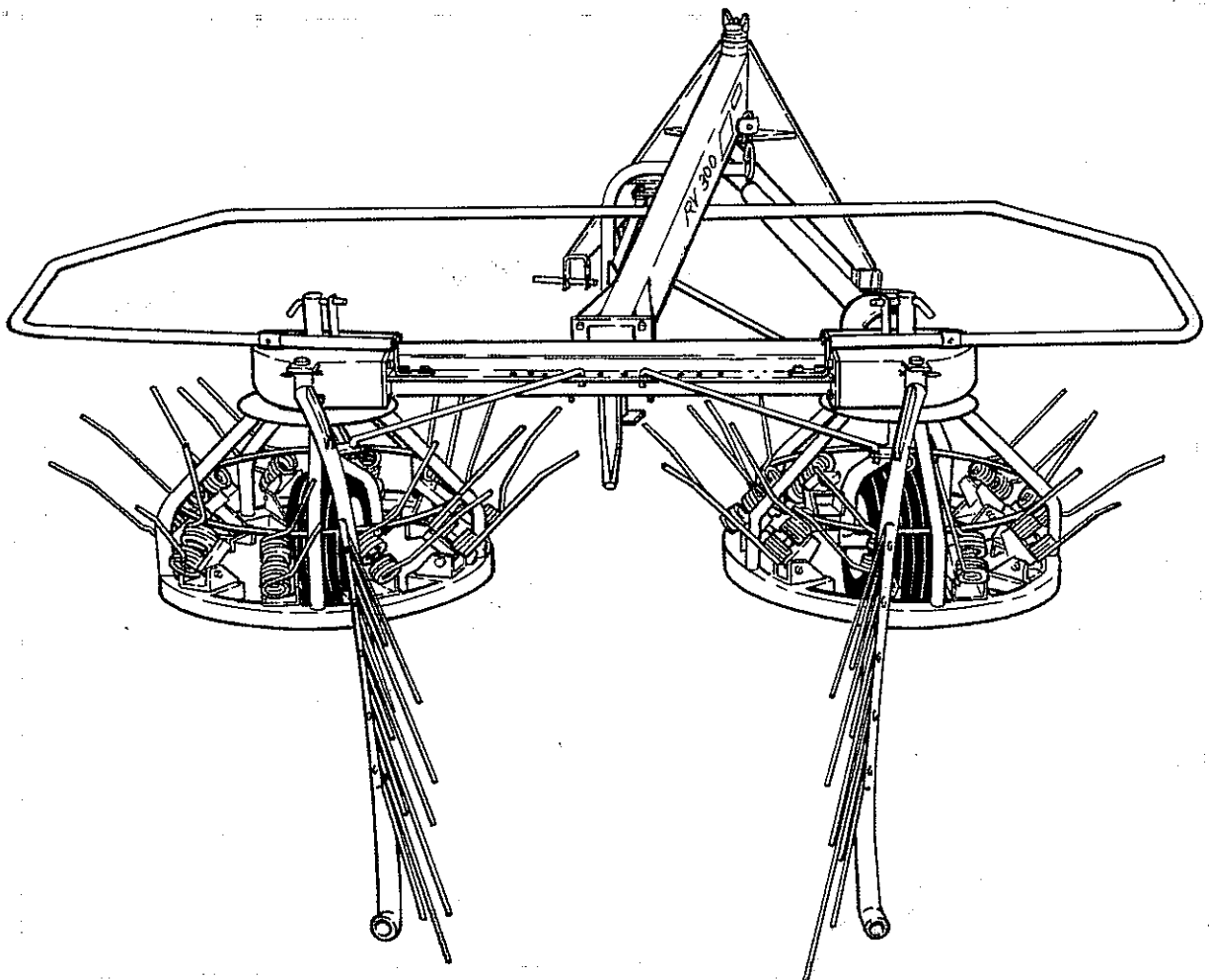
Fransgård

Håndbog

Manual

Handbuch

Manual de reference



Rotorrive

Rotary Turner

Rotorwender

Le Retourneur a Rotor

RV-300

<h1>Fransgård</h1>	
Fredbjergvej 132 . DK-9640 Farsø	
Type	RV-300
Kg	325
KW	22
Serie Nr.	
År	
Made in Denmark	CE
	096

Fransgård Maskinfabrik A/S
Fredbjergvej 132
DK - 9640 Farsø
Telefon : +45 98 63 21 22
Fax : +45 98 63 18 65

DK

INDHOLDSFORTEGNELSE	Side
Tekniske data.....	1
Sikkerhedsforskrifter.....	2
Introduktion.....	2
Montering af maskinen.....	2
Brugsanvisning.....	3
Justering for spredning og vending.....	3
Justering for rivning og skårlægning.....	4
Transportposition.....	5
Arbejdsposition.....	5
Anvendelsesmuligheder.....	6
Smøring og vedligeholdelse.....	6
Bestilling af reservedele.....	6
Reservedelstister.....	22-

GB

LIST OF CONTENTS	Page
Technical Specifications.....	1
Safety instruction.....	7
Introduction.....	7
Mounting of the machine.....	7
Directions for use.....	8
Adjustment for spreading and turning.....	8
Adjustment for raking and laying in swaths.....	9
Transport position.....	10
Working position.....	10
Possible applications.....	11
Lubrication and maintenance.....	11
Ordering spare parts.....	11
Spare parts lists.....	22-

D

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Technische Daten.....	1
Sicherheitsinstruktion.....	12
Einführung.....	12
Montage der Maschine.....	12
Bedienungsvorschrift.....	13
Justierung für Zerstreung und Wendung.....	13
Justierung für Rechen und Schwaden.....	14
Transportstellung.....	15
Arbeitsstellung.....	15
Verwendungsmöglichkeiten.....	16
Schmierung und Wartung.....	16
Bestellung von Ersatzteilen.....	16
Ersatzteillisten.....	22-

F

TABLE DES MATIERES	Page
Caracteristiques techniques.....	1
Instruction de sécurité.....	17
Introduction.....	17
Montage de la machine.....	17
Mode d'emploi.....	18
Ajustage pour épandage et retournement.....	18
Ajustage pour ratissage et enjavelage.....	19
Position de transport.....	20
Position de travail.....	20
Possibilités d'empoli.....	21
Lubrification et entretien.....	21
Commande de pièces de rechange.....	21
Liste de pièces de rechange.....	22-

TEKNISKE DATA

Arbejdsbredde.....	3,00-3,20 m.
Transportbredde.....	2,20 m.
Arbejdshastighed, op til.....	18 km/t.
Kraftbehov.....	25 hk.
Kraftudtag.....	540 omdr./min.
Dækstørrelse.....	15x6,00
Vægt.....	325 kg.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Working width.....	3,00-3,20 m.
Transport width.....	2,20 m.
Working speed, up to.....	18 km/h.
Power required.....	25 hp.
Power take-off.....	540 rpm/min.
Tyre size.....	15x6,00
Weight.....	325 kg.

TECHNISCHE DATEN

Arbeitsbreite.....	3,00-3,20 m.
Transportbreite.....	2,20m.
Arbeitsgeschwindigkeit, bis zu.....	18 km/St.
Kraftbedarf.....	25 PS.
Kraftentnahme.....	540U/Min.
Reifendimension.....	15x6,00.
Gewicht.....	325 Kg.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Largeur de travail.....	3,00-3,20 m.
Largeur de transport.....	2,20 m.
Vitesse de travail.....	jusqu'à 18 km/h.
Besoin d'énergie.....	25 CV.
Prise d'énergie.....	540 tours/min.
Dimension de pneu.....	15x6,00.
Poids.....	325 kg.

SIKKERHEDSINSTRUKTION

Vedligeholdelse og udskiftning af pick-up fjeder må kun foretages, når traktorens motor er stoppet, og rotorerne er ophørt med at rotere. Hold altid god afstand fra rotorerne, når maskinen kører. Kraftoverføringsaksel med slip-kobling **skal** altid bruges.

INTRODUKTION

Fransgård rotorvender er en af de hurtigste og mest effektive høvendere på verdensmarkedet. Ved indstilling til rigtig hjulhøjde og omstilling af rivetænder til vending vil materialet spredes løst og regelmæssigt på marken og tørres hurtig og effektivt.

Fransgård rotorvender er ideel til sammenrivning.

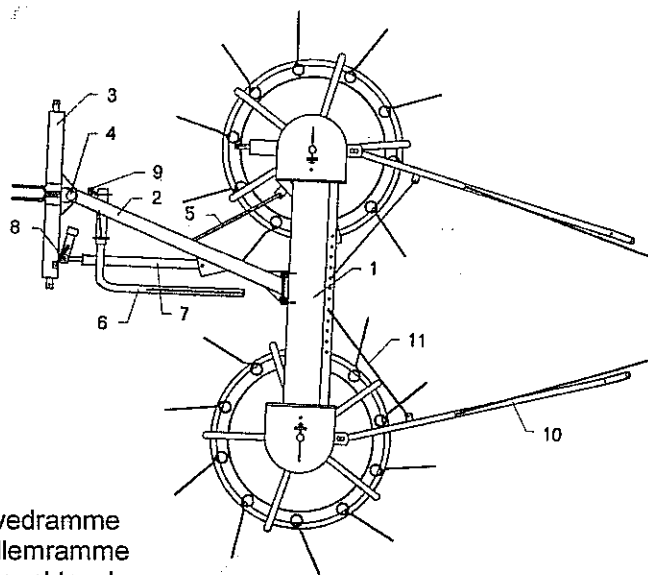
Efter montering af skårsamlerne og omstilling af rivetænder lægges et let og luftigt skår, som er velegnet til opsamling med pick-up presse. Fransgård rotorvender er konstrueret over en kraftig ramme af profiljern, som holder til selv kraftige påvirkninger på ujævnt terræn.

Rotorvenderen har hurtig omstilling fra transportstilling til arbejdsstilling.

Lukket rotor med 10 kraftige pick-up fjedre, der kastes i arbejdsstilling ved hjælp af centrifugalkraften, så snart maskinen startes.

Rotorvenderens gearkasse har hærdet kron- og spidshjul, der tåler store belastninger.

Maskinen har kraftoverføringsaksel med glidekobling.



- 1 Hovedramme
- 2 Melleqramme
- 3 Trepunktsophæng
- 4 Hængselsbolt
- 5 Trækkrog
- 6 Skårskiller
- 7 Teleskoprør
- 8 Nagle
- 9 Bolt + fjeder
- 10 Skårsamler
- 11 Krog

MONTERING AF MASKINEN

- 1) Melleqrammen 2 monteres på hovedrammen 1 med 4 bolte og møtrikker. Spænd boltene og efterspænd dem efter to timers kørsel.
- 2) Trepunktsophænget 3 samles og fastgøres til melleqrammen 2 med hængselsbolten 4. Sæt hårnålesplitten i.
- 3) Monter skårskiller 6 på melleqrammen 2. Fjeder monteres på skårskiller og fastgøres med boltene 9.
- 4) Teleskoprør 7 monteres til melleqramme 2 med nagle og 2 splitter. Teleskoprøret fastgøres til trepunktsophænget 3 med naglen 8 og 2 splitter.

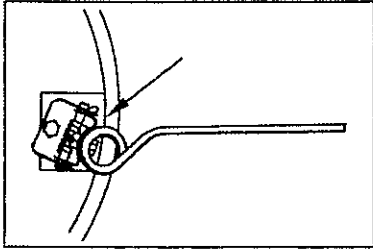
DK

BRUGSANVISNING

Fastgørelse af rotorvenderen til traktor:

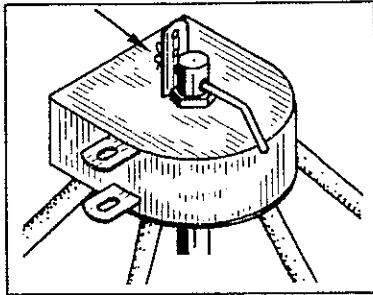
Brug altid stabilisator eller stram kæderne, for at forhindre løftearmene i at bevæge sig sidelæns ved rivning og under transport, for at beskytte kraftoverføringsakslen.

Kraftoverføringsakslens længde skal både kontrolleres i arbejdsposition og i transportposition og kortes om nødvendigt. Kraftoverføringsakslens skal dog kun kortes i ganske få tilfælde.

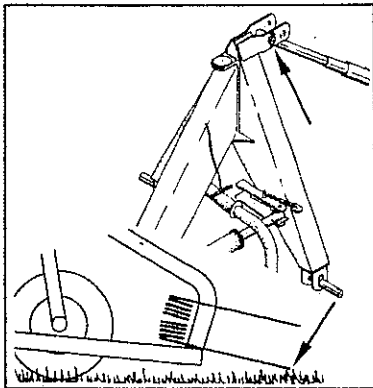


JUSTERING FOR SPREDNING OG VENDING

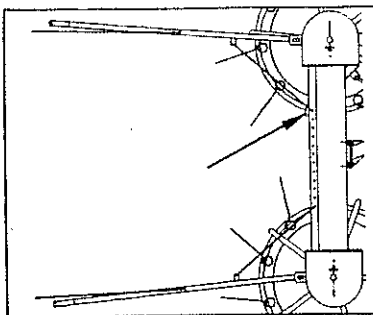
Sæt alle pick-up fjedre i sprede-vende position som vist på illustrationen. (Kontroller at alle står ens).



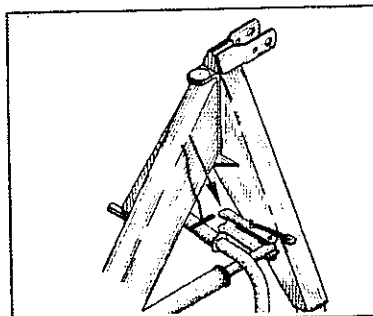
Hjulene skal stilles i den nederste eller miderste position. Maskinen vil da stå i højeste position.



Traktorens topstang skal fastgøres i trepunktsophænget. Topstangens længde er korrekt, når spidsen af pick-up fjedrene lige rører stribene foran på rotorerne og disse kører for fuld fart. Pick-up fjedrene når deres laveste position ved 450 omdr./min.



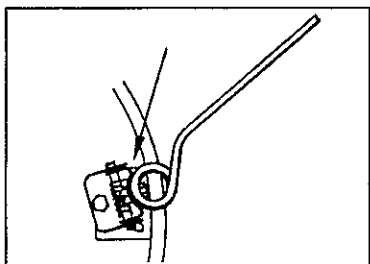
Skårsamlerne kan anvendes enkeltvis eller begge to for at holde skårene adskilte. Anvendes med fordel ved kørsel i yderkanterne af en mark.



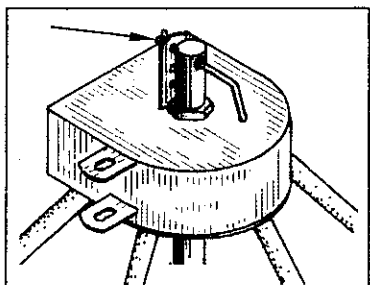
Teleskoprørets låseanordning frakobles.

DK

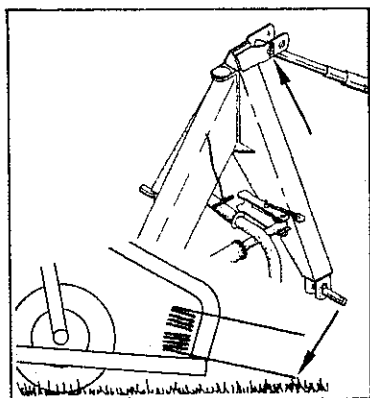
JUSTERING FOR RIVNING OG SKÅRLÆGNING



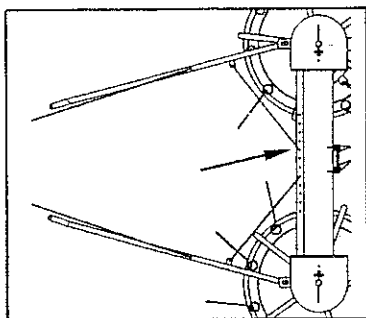
Sæt alle pick-up fjedre i riveposition som vist på illustrationen. (Kontroller at alle står ens).



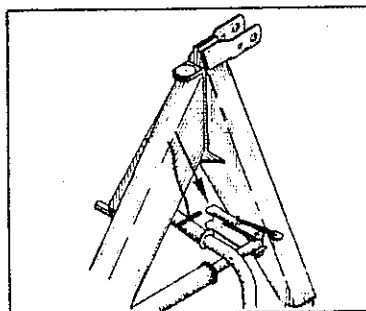
Hjulene skal stilles i den øverste eller midterste position. Maskinen vil da være i laveste position.



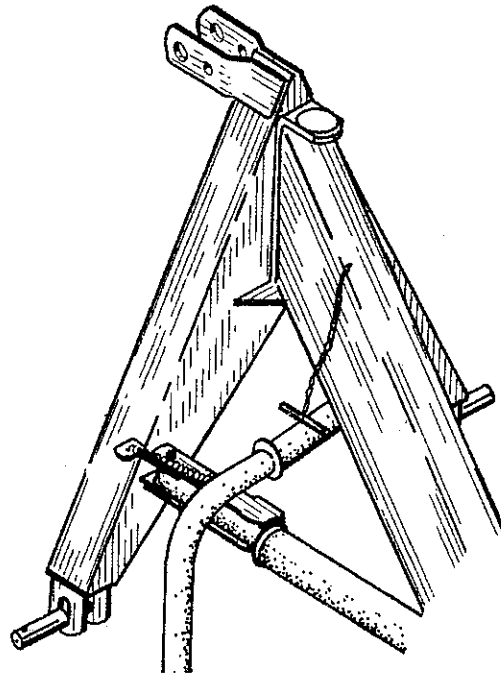
Traktorens topstang skal fastgøres i trepunktsophænget. Topstangens længde er korrekt, når spidsen af pick-up fjedrene lige rører stubbene foran på rotorerne og disse kører for fuld fart. Pick-up fjedrene når deres laveste position ved 450 omdr./min.



Skårsamlerne stilles som vist, og der opnåes et ensartet og løst skår.

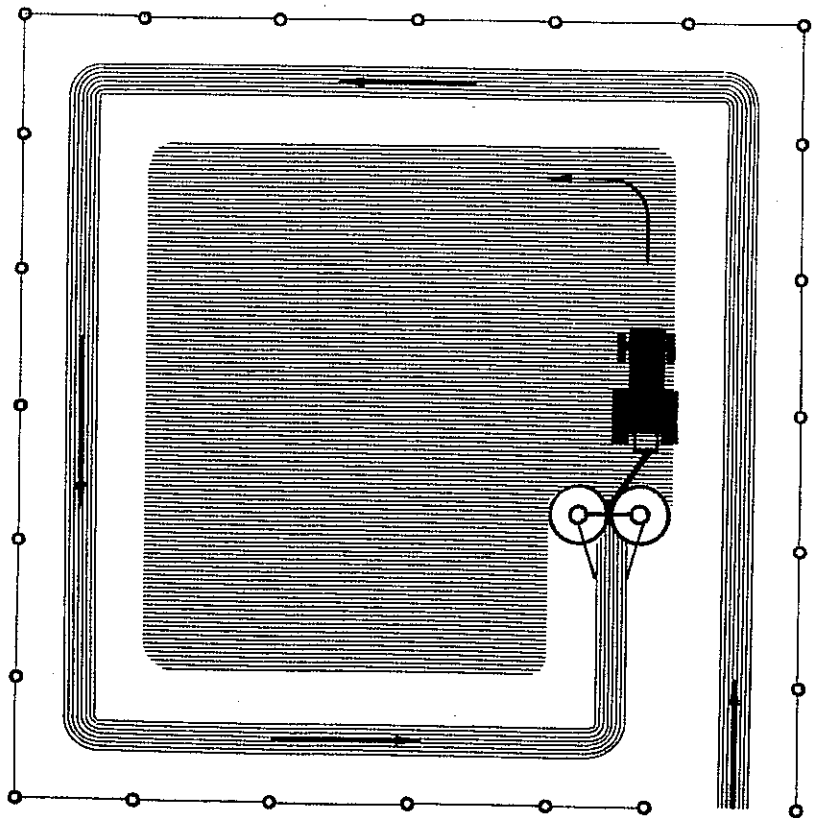


Teleskoprørets låseanordning frakobles.



TRANSPORTPOSITION

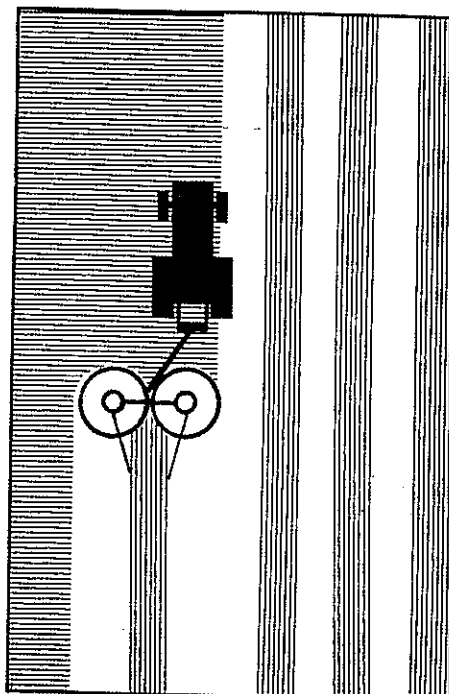
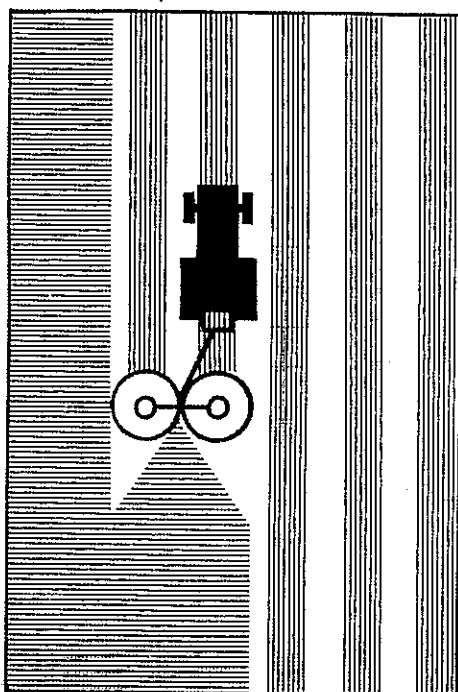
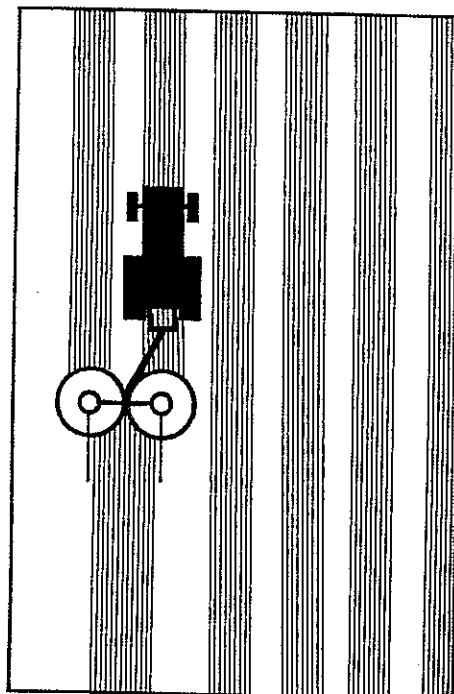
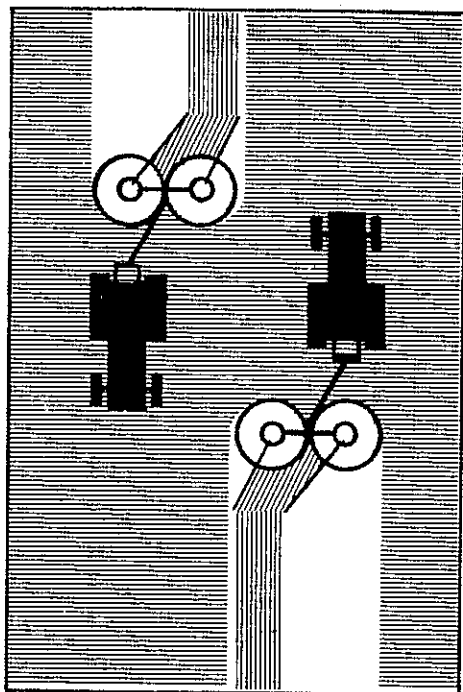
Under transport skal låseanordningen være tilkoblet, så maskinen kører lige bag traktoren. Maskinen forhindres således i at bevæge sig til siden.



ARBEJDSPOSITION

Rotorvenderen er opbygget til at køre venstre om uden problemer. Skal der køres højre om, er det nødvendigt at løfte maskinen op.

ANVENDELSESMULIGHEDER

**SMØRING OG VEDLIGEHOLDELSE**

1. For hver 5 timers kørsel skal smøreplerne i det inderste rør af kraftoverføringsakslen smøres.
 2. For hver 10 timers kørsel skal gearkassens 2 smørepler smøres.
- Efter sæsonen bør maskinen rengøres og klargøres til den følgende sæson.

BESTILLING AF RESERVEDELE

Reservedelordren skal indeholde følgende oplysninger.

1. Maskintype
2. Reservedelsnummer - beskrivelse - evt. dimension og antallet af ønskede dele.

SAFETY INSTRUCTION

Maintenance and replacement of pick-up spring may be carried out only when the tractor engine is stopped and the rotors have stopped rotating.

Always keep a good distance from the rotors when the machine is working.

Power transmission shaft with slipping clutch **must** always be used.

INTRODUKTION

The Fransgård rotary turner is one of the fastest and most efficient hay-turners on the world market today.

By adjusting to right wheel height and switching of the rake teeth to turning, the material will be spread loosely and regularly over the field to be dried quickly and efficiently.

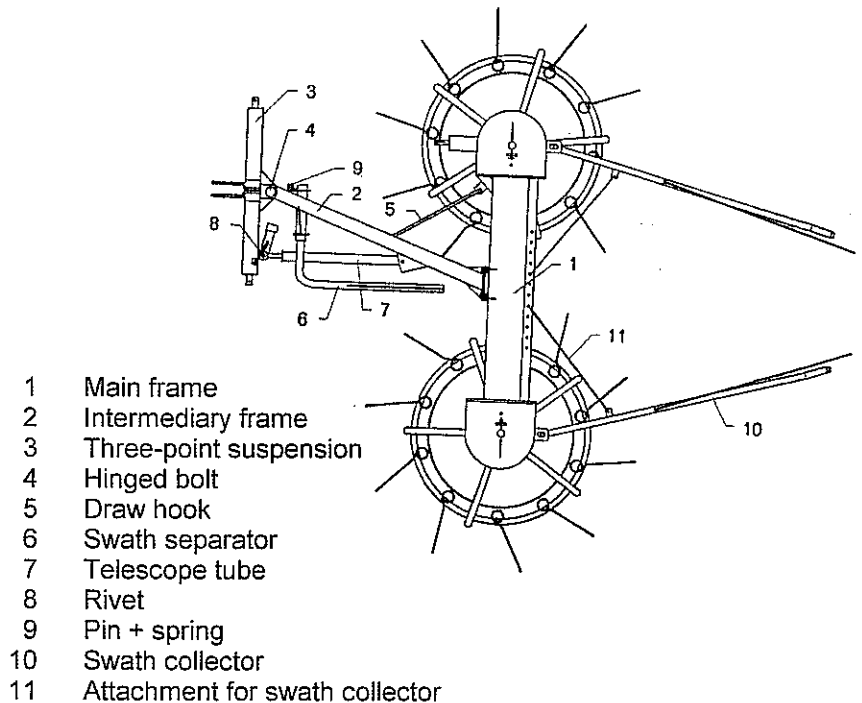
For raking together, the Fransgård rotary turner is ideal. After mounting of swath collectors and switching of rake teeth, a light and airy swath is laid, well suited for collection with pick-up press.

The Fransgård rotary turner is built on a sturdy sectional steel frame, which will withstand even strong stresses when passing over uneven ground.

The rotary turner can be switched over quickly from transport position to working position.

It has a closed rotor with 10 powerful pick-up springs, which are thrown into working position by centrifugal force as soon as the engine is started.

Its gearbox has hardened bevel gears, with standing heavy loads. And it has a power transmission shaft with slipping clutch.

**MOUNTING OF THE MACHINE**

1) Intermediary frame 2 is mounted on the main frame 1 by means of 4 bolts and nuts. Tighten the bolts and tighten again after 2 hours operation.

2) Three-point suspension 3 is assembled and fastened to intermediary frame 2 by means of hinged bolt 4. Place split pin.

3) Mount swath separator 6 on intermediary frame 2. Mount spring on swath separator and fasten with bolt.

4) Mount telescope tube 7 on intermediary frame 2 by means of rivets and 2 split pins. The telescope tube is fastened to three-point suspension 3 by means of rivet 8 and 2 split pins.

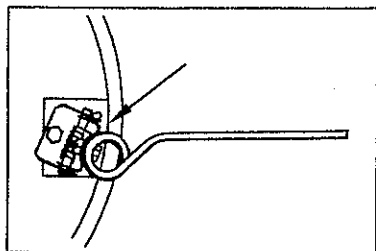
GB

DIRECTIONS FOR USE

Fastening of rotary turner to tractor :

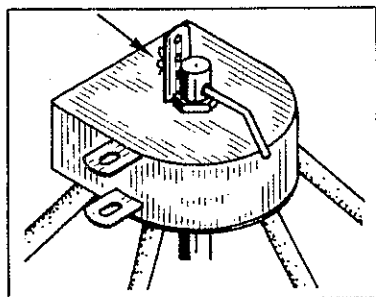
Always use stabilizer or tighten the chains in order to prevent the lifting arms from moving sideways during raking and transport, in order to protect the power transmission shaft.

The length of the power transmission shaft must be checked in working position as well as in transport position, and if necessary it shall be shortened. This will only be necessary in a very few cases.

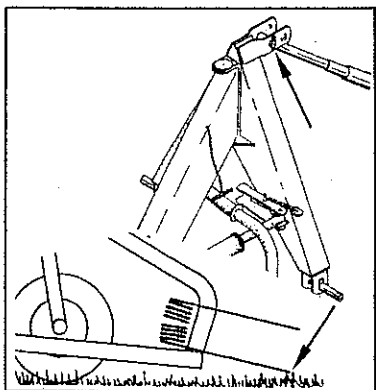


ADJUSTMENT FOR SPREADING AND TURNING

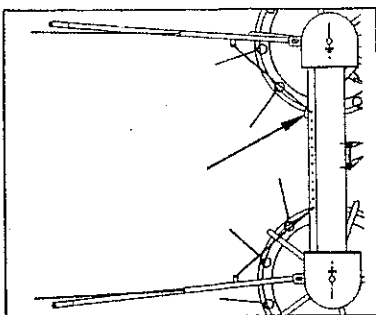
Place all pick-up springs in spread-turn position as shown in the illustration. (Check that all are in the same position).



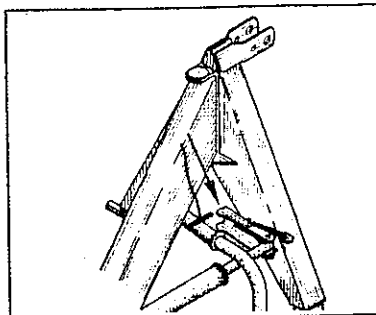
Adjust wheels in lower or middle position. The machine will now be in its highest position.



The upper bar of the tractor shall be fastened to the tree-point suspension. Its length is correct, when the points of the pick-up springs just touch the stubbles in front of the rotors and these go at full speed. The pick-up springs reach their lowest position at 450 rpm.



The swath collectors may be used separately or both at the same time to keep the swaths separated. They are used to advantage along the edges of a field.

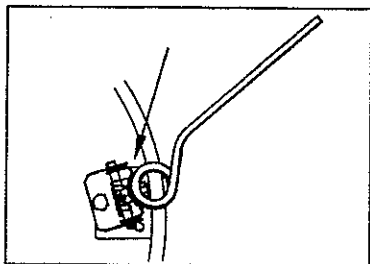


Disconnect the locking device of the telescope tube.

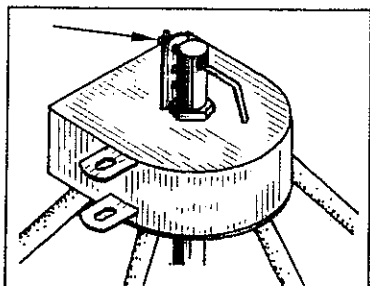
GB

ADJUSTMENT FOR RAKING AND LAYING IN SWATHS

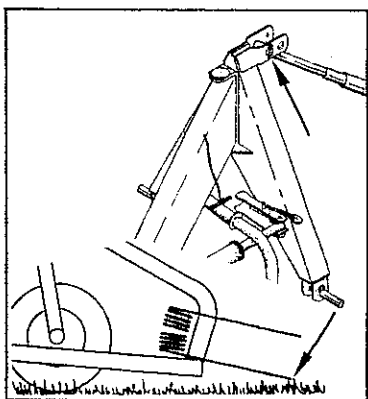
All pick-up springs are placed in raking position as shown in the illustration. (Check that all are in the same position).



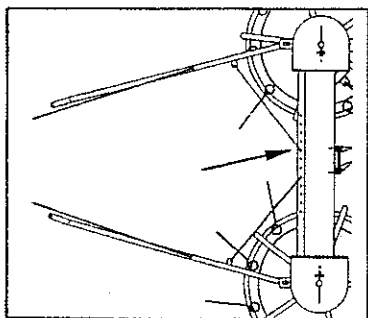
The wheel are placed in the upper or middle position. The machine will then be in its lowest position.



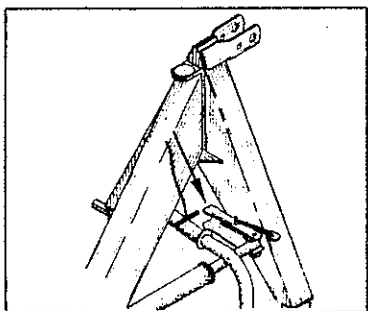
The upper bar of the tractor shall be fastened to the three-point suspension. Its length is correct, when the points of the pick-up springs just touch the stubbles in front of the rotors and these go at full speed. The pick-up springs reach their lowest position at 450 rpm.

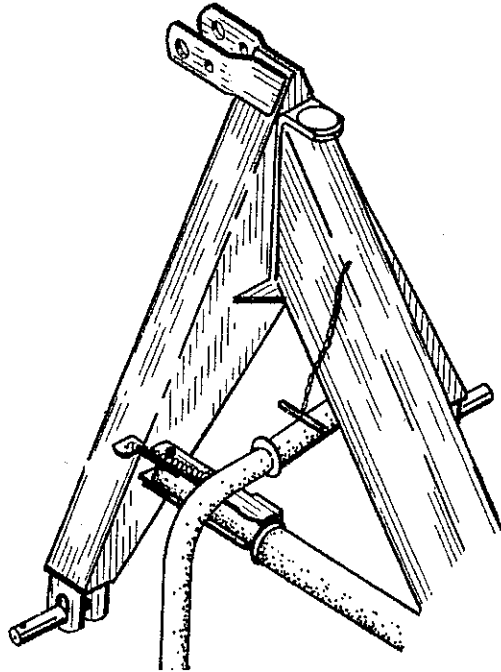


The swath collectors are set as shown in order to obtain a uniform and loose swath.



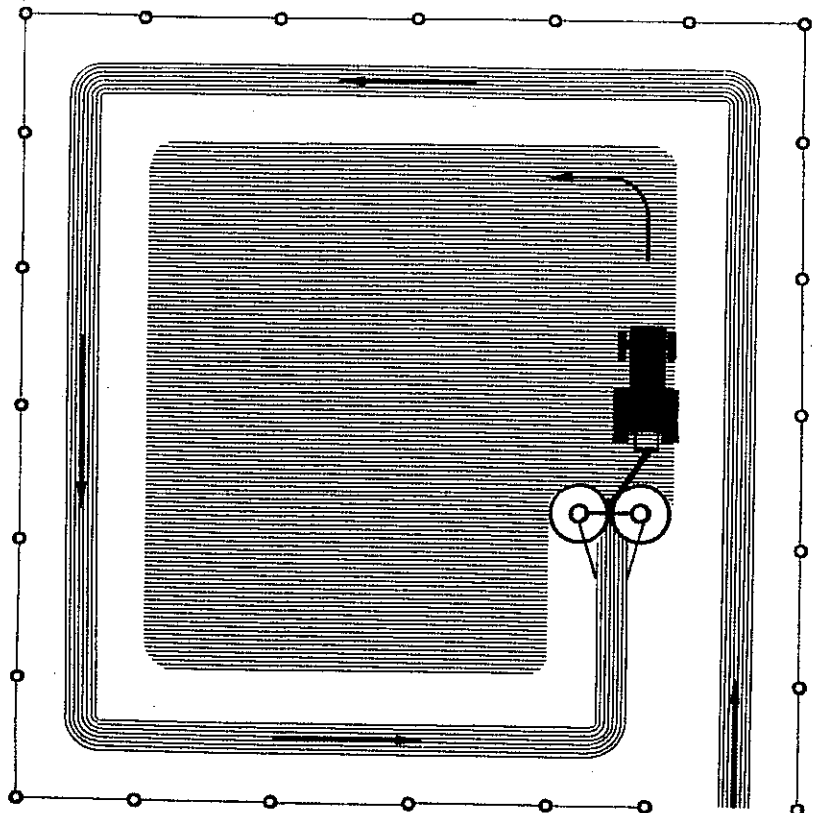
Disconnect the locking device of the telescope tube.





TRANSPORT POSITION

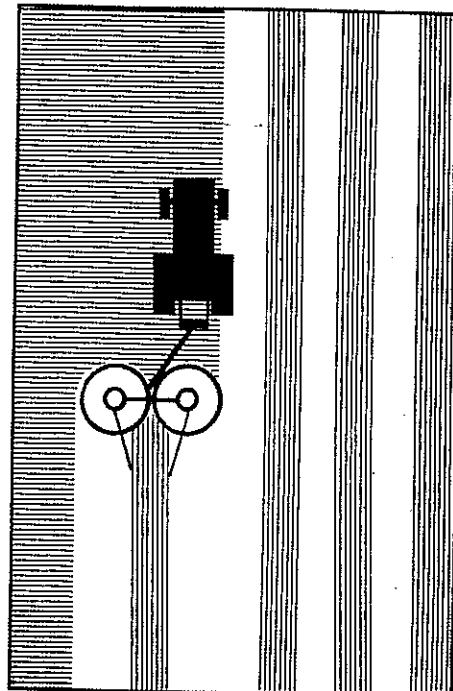
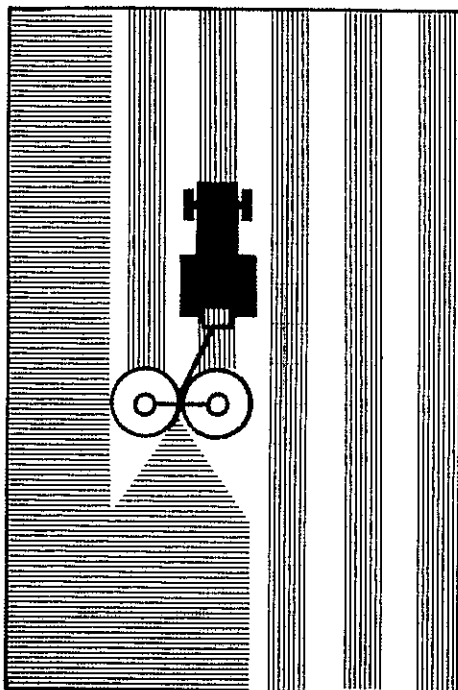
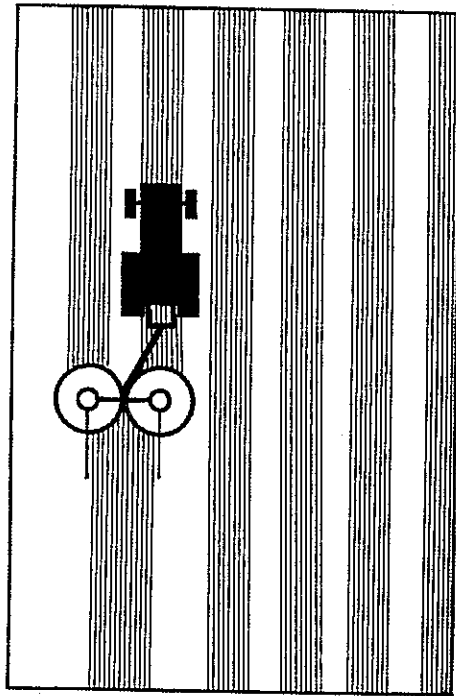
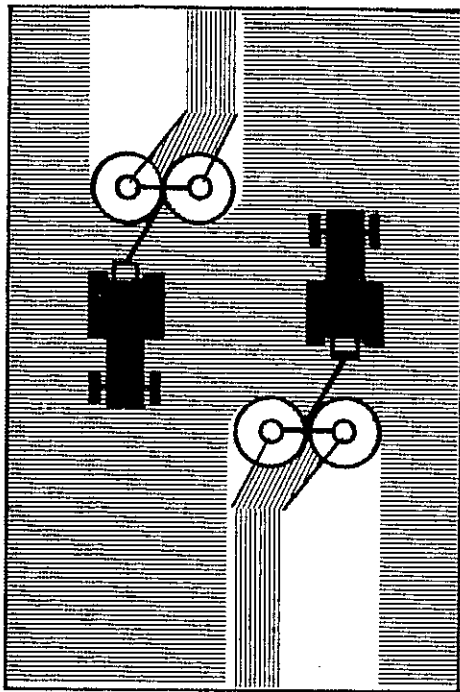
During transport, the locking device must be engaged so in fact that the machine will move directly behind the tractor. This way the machine will be prevented from moving to the side.



WORKING POSITION

The rotary turner is built to move on the left side with no problems. When moving on the right side, the machine must be raised.

POSSIBLE APPLICATIONS



LUBRICATION AND MAINTAINANCE

1. After each 5 hours of work, the lubricator nipples in the interior tube of the power transmission shaft must be lubricated.
 2. After each 10 hours of work, the 2 lubricator nipples of the gearbox must be lubricated.
- When the season is over, the machine must be cleaned and made ready for the next season.

ORDERING OF SPARE PARTS

The spare part order must contain the following information.

1. Machine type
2. Spare part number and description - possibly dimensions and number of parts.

SICHERHEITSINSTRUKTION

Wartung und Austausch von Pick-up Feder darf nur mit abgestelltem Motor vorgenommen werden, und wenn die Rotoren zu rotieren aufgehört haben.

Halten Sie sich immer von den Rotoren entfernt, wenn die Maschine läuft.

Die Kraftübertragungswelle mit Ausrückkupplung **muss** immer verwendet werden.

EINFÜHRUNG

Fransgaard Rotorwender ist einer der schnellsten und effektivsten Heuwender der Welt.

Bei Einstellung zu richtiger Radhöhe und Verstellung der Rechenzähne für Wendung wird das Material lose und regelmässig auf dem Feld zerstreut und schnell und effektiv getrocknet. Fransgaard Rotorwender ist für zusammenrechen ideell. Nach Montage der Schwadensamler und Verstellung der Rechenzähne wird ein leichter und luftiger Schwaden gemacht, der für Aufsammlung mit Pick-up Presse wohlgeeignet ist.

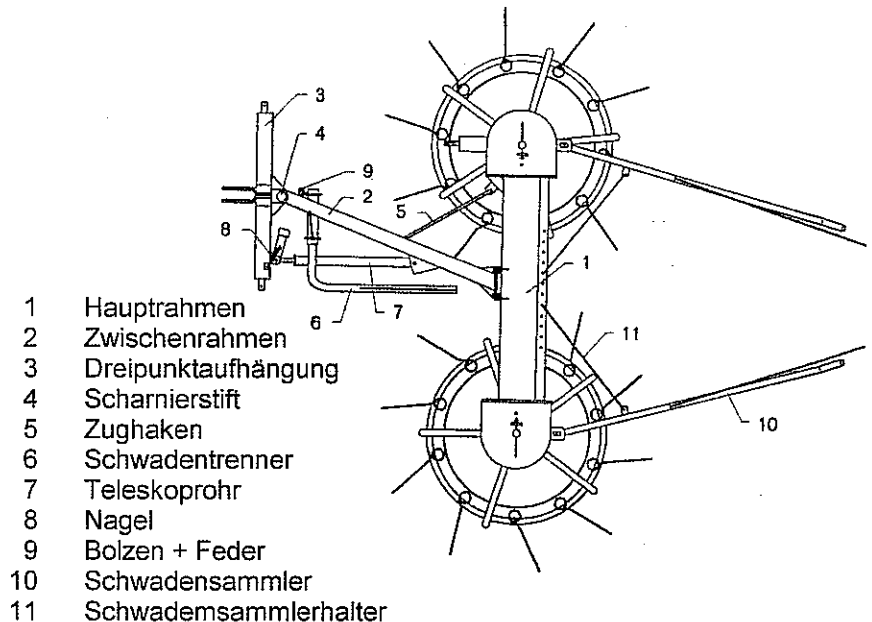
Fransgaard Rotorwender ist über einem kräftigen Rahmen aus Profi-leisen konstruiert, der selbst kräftige Beeinflussungen auf unebenem Terrain verträgt.

Der Rotorwender wird schnell von Transportstellung zu Arbeitsstellung verstellt.

Geschlossener Rotor mit 10 kräftigen Pick-up Federn, die in Arbeitsstellung durch Zentrifugalkraft geworfen werden, sobald die Maschine angelassen wird.

Der Getriebekasten des Rotorswenders hat gehärtetes Kron- und Kegelrad, die Grosse Belastungen vertragen.

Die Maschine hat Kraftübertragungswelle mit Rutschkupplung.



- 1 Hauptrahmen
- 2 Zwischenrahmen
- 3 Dreipunktaufhängung
- 4 Scharnierstift
- 5 Zughaken
- 6 Schwadentrenner
- 7 Teleskoprohr
- 8 Nagel
- 9 Bolzen + Feder
- 10 Schwadensammler
- 11 Schwadensammlerhalter

MONTAGE DER MASCHINE

1) Zwischenrahmen 2 auf Hauptrahmen 1 mit 4 Bolzen und Muttern montieren. Die Bolzen spannen und nach zweistündiger Fahrt nachspannen.

2) Dreipunktaufhängung 3 sammeln und zu Zwischenrahmen 2 mit Scharnierstift 4 befestigen - den Haarnadelsplint einsetzen.

3) Schwadentrenner montieren 6 auf Zwischenrahmen 2. Feder auf Schwadentrenner montieren und mit Bolzen befestigen.

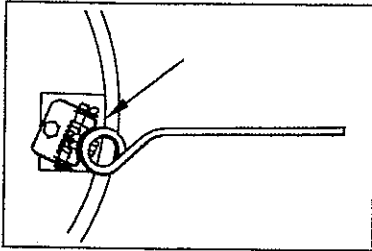
4) Teleskoprohr 7 auf Zwischenrahmen 2 mit Nagel und 2 Splinten montieren. Teleskoprohr auf Dreipunktaufhängung 3 mit Nagel 8 und 2 Splinten befestigen.

D

BEDIENUNGSVORSCHRIFT

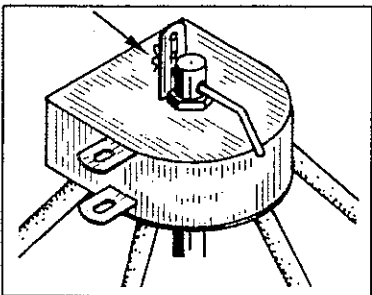
Befestigung vom Rotorwender am Schlepper:

Immer Spannungsregler verwenden und die Ketten nachspannen, um es zu hindern, dass sich die Heber während Rechen und Transport seitwärts bewegen, und um die Kraftübertragungswelle zu schützen. Die Länge der Kraftübertragungswelle muss sowohl in Arbeitsstellung als in Transportstellung kontrolliert werden und wenn nötig abgekürzt werden. Die Kraftübertragungswelle muss doch nur in sehr wenigen Fällen abgekürzt werden.

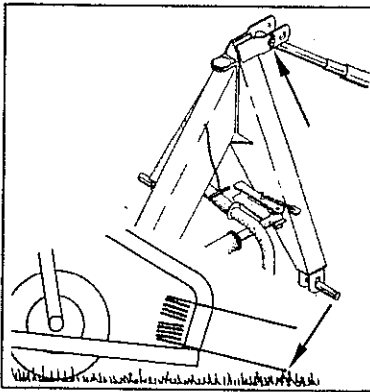


JUSTIERUNG FÜR ZERSTREUUNG UND WENDUNG

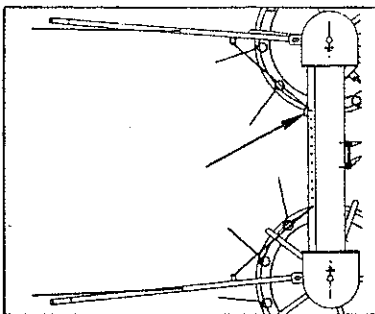
Alle Pick-up Feder in Zerstreuen-Wenden Stellung wie auf dem Bild gezeigt setzen (kontrollieren, dass alle in gleicher Stellung sind).



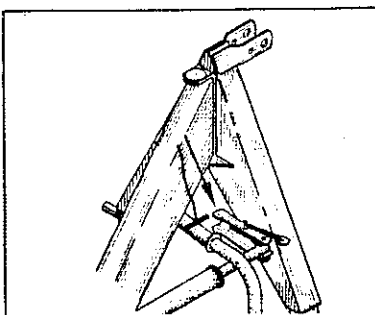
Die Räder müssen in der unteren oder mittleren Stellung sein. Die Maschine ist dann in der oberen Stellung.



Die Stange des Schleppers in der Dreipunktaufhängung befestigen. Die Länge der Stange ist korrekt, wenn die Spritze der Pick-up Feder die Stoppeln der Rotoren berühren kann und diese mit höchster Geschwindigkeit laufen. Die Pick-up Feder erreichen ihre niedrigste Position bei 450 U/Min.



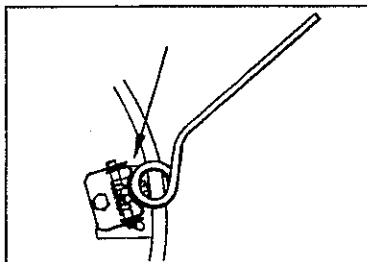
Die Schwadensammler können einzeln oder beide verwendet werden, um die Schwaden getrennt zu halten. Wird mit Vorteil bei Fahrt in den Aussenkanten eines Feldes verwendet.



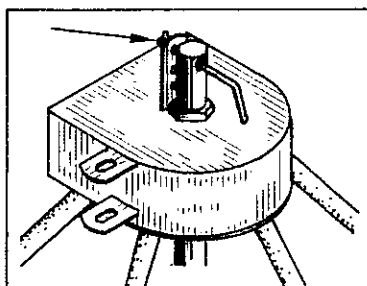
Die Schliessvorrichtung des Teleskoprohres entkuppeln.

D

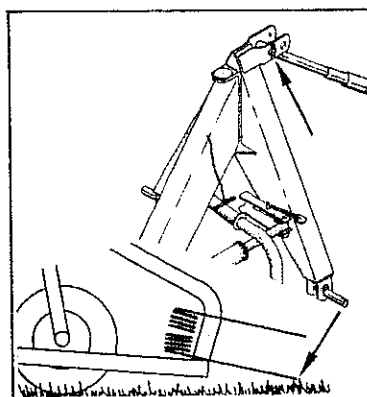
JUSTIERUNG FÜR RECHEN UND SCHWADEN



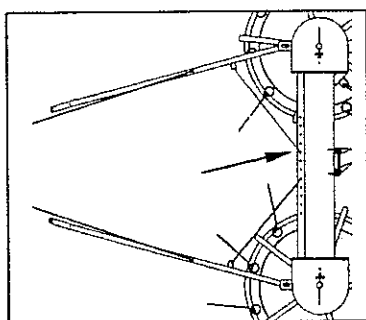
Alle Pick-up Feder in Rechenstellung wie auf dem Bild justieren.
(Kontrollieren, dass alle in gleicher Stellung sind).



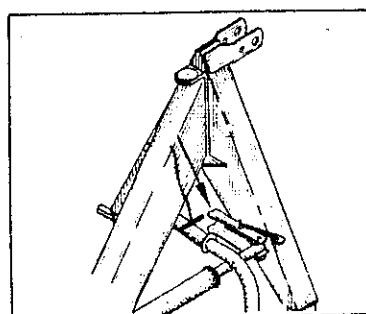
Die Räder müssen in der oberen oder mittleren Stellung sein. Die Maschine ist dann in der unteren Position.



Die Stange des Schleppers in der Dreipunktaufhängung befestigen.
Die Länge der Stange ist korrekt, wenn die Spritze der Pick-up Feder die Stoppeln der Rotoren berühren kann und diese mit höchster Geschwindigkeit laufen. Die Pick-up Feder erreichen ihre niedrigste Position bei 450 U/Min.

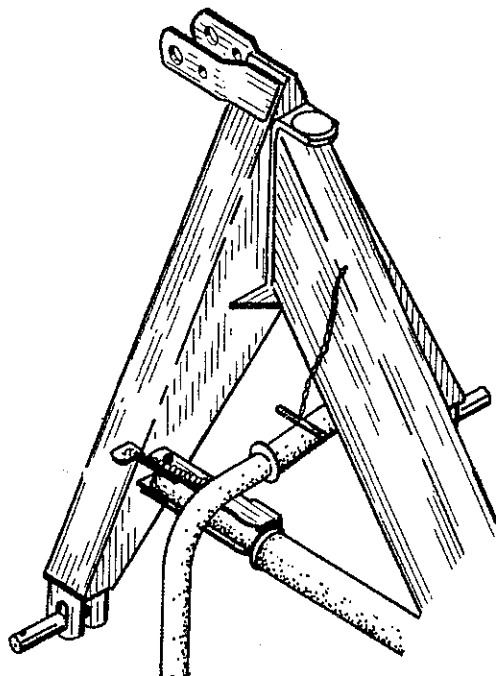


Die Schwadensammler wie gezeigt verstellen, und ein gleichartiger und loser Schwaden wird erreicht.



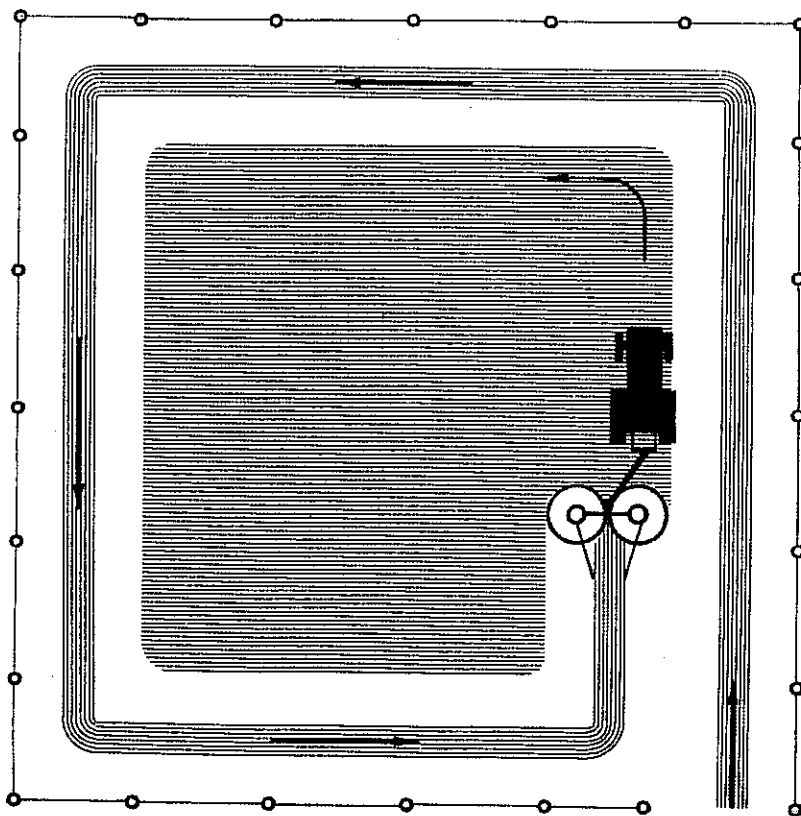
Die Schliessvorrichtung des Teleskoprohres entkuppeln.

D



TRANSPORTSTELLUNG

Während Transport muss die Schliessvorrichtung eingekuppelt sein, damit die Maschine gerade hinter dem Schlepper läuft. Es wird verhindert, dass die Maschine sich von Seite zu Seite bewegt.

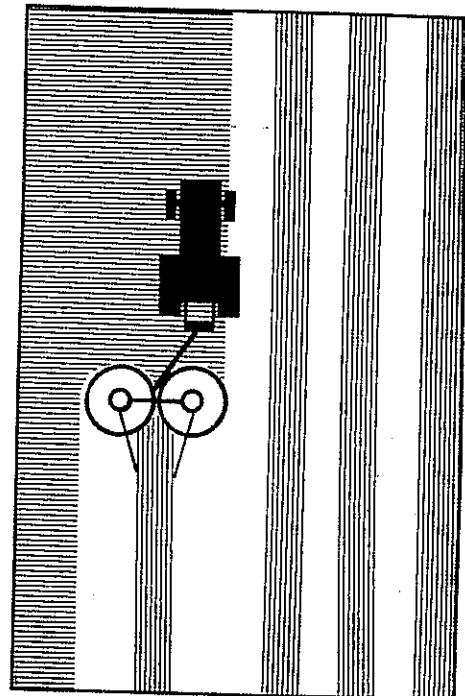
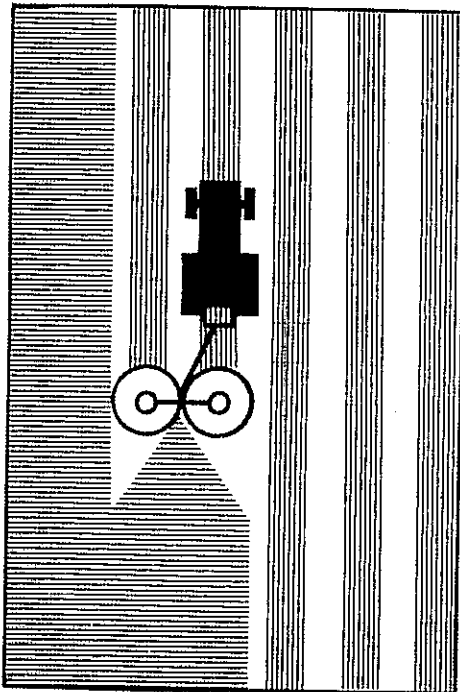
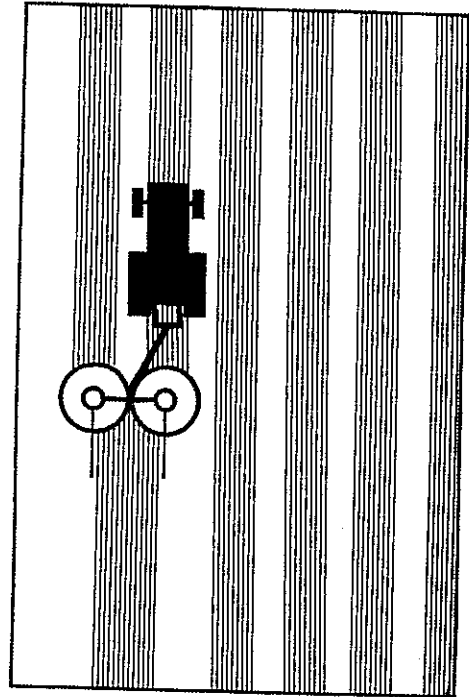
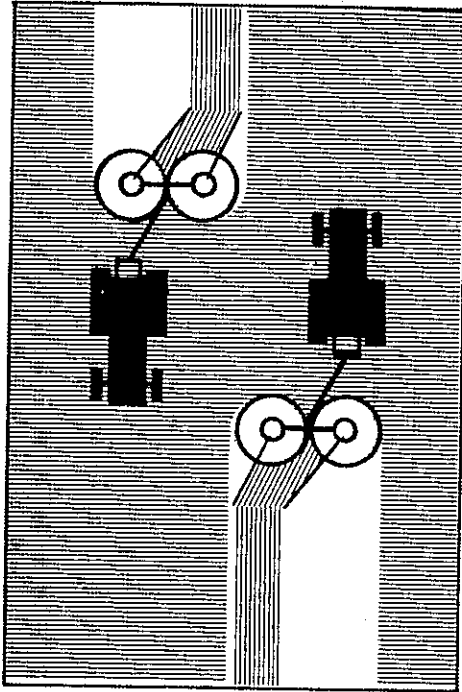


ARBEITSSTELLUNG

Der Roterwender ist so aufgebaut, dass er links um ohne Probleme läuft. Falls man es wünscht, rechts um zu fahren, ist es notwendig, die Maschine zu heben.

D

VERWENDUNGSMÖGLICHKEITEN:



SCHMIERUNG UND WARTUNG

1. Mit jeder fünfständiger Fahrt müssen die Schmiernippel im inneren Rohr der Kraftübertragungswelle geschmiert werden.
2. Mit jeder zehnstündigen Fahrt müssen die beide Schmiernippel des Getriebekastens geschmiert werden.
Nach der Saison muss die Maschine gereinigt und für die folgende Saison bereitgemacht werden.

BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Die Ersatzteilbestellung muss folgende Auskünfte enthalten:

1. Maschinenbauart
2. Ersatzteilnummer - Beschreibung - eventuell Dimension und Anzahl von gewünschten Teilen.

F

INSTRUCTION DE SECURITE

L'entretien et le remplacement du ressort "pick-up" ne doit être effectué que si le moteur du tracteur est arrêté et que les rotors ont cessé de tourner.

Toujours se tenir à distance des rotors quand la machine marche.

Toujours employer l'arbre de transmission muni d'accouplement débrayable.

INTRODUCTION

Le retourneur à rotor Fransgaard est un des tourne-foins les plus rapides et les plus efficaces sur le marché mondial.

Par ajustage correct de la hauteur des roues et par rajustage des dents de rateau à l'opération de retournement, la matière est disséminée de façon libre et régulière sur le champ et séchera rapidement et efficacement.

Le retourneur à rotor Fransgaard est parfaitement apte au râtelage.

Après montage de collecteurs de javelles et rajustage des dents de rateau, on obtient une javelle légère se prêtant à ramassage par la presse "pick-up".

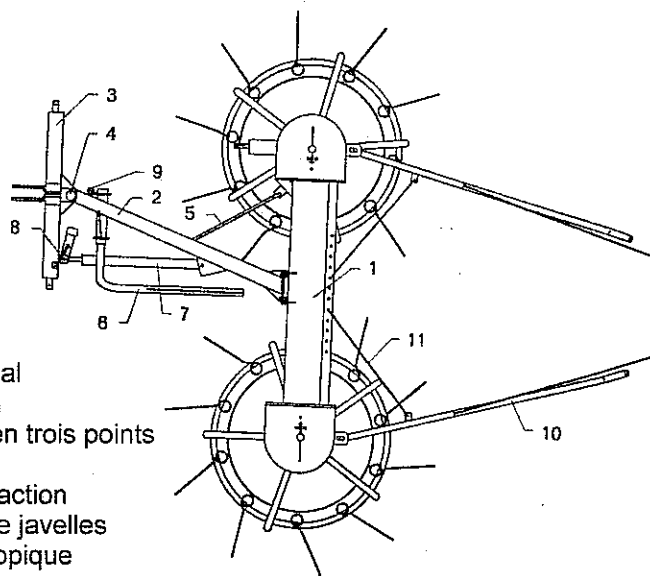
L'élément de base du retourneur à rotor Fransgaard est un cadre robuste en fer profilé supportant très bien les effets du terrain mouvementé.

Rajustage rapide de la position de transport à la position de travail.

Rotor fermé à 10 ressorts "pick-up" robustes qui sont mis en position de travail par la force centrifuge dès la mise en marche de la machine.

La couronne du différentiel et le pignon d'attaque de la boîte à vitesses du retourneur à rotor supportent de grandes charges.

La machine est munie d'arbre de transmission avec accouplement à glissement.



- 1 Cadre principal
- 2 Cadre moyen
- 3 Suspension en trois points
- 4 Pivot t
- 5 Crochet de traction
- 6 Séparateur de javelles
- 7 Tuyau télescopique
- 8 Clou
- 9 Cheville + ressort
- 10 Collecteur de javelles
- 11 Soutien pour collecteur de javelles

MONTAGE DE LA MACHINE

1) Monter le cadre moyen 2 sur le cadre principal 1 par quatre boulons et écrous. Serrer les boulons et régler le serrage après 2 heures de marche.

2) Assembler la suspension en trois points 3 et la fixer au cadre moyen 2 par le pivot 4 - fixer la clavette d'épingle à cheveux.

3) Monter le séparateur de javelles 6 sur le cadre moyen 2. Monter le ressort 9 sur le séparateur de javelles et le fixer par le boulon.

4) Monter le tuyau télescopique 7 sur le cadre moyen 2 par un clou et deux clavettes fendues. Fixer le tuyau télescopique à la suspension en trois points par le clou 8 et deux clavettes fendues.

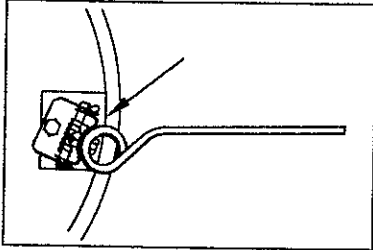
F

MODE D'EMPLOI

Fixation du retourneur à rotor au tracteur:

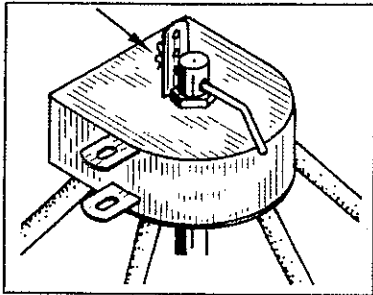
Toujours utiliser un stabilisateur ou tendre les chaînes pour éviter que les leviers n'aillent vers le côté pendant le ratissage et le transport, et pour protéger ainsi l'arbre de transmission.

Contrôler, dans la position de travail et dans la position de transport, la longueur de l'arbre de transmission et le raccourcir au besoin, ces cas étant pourtant rares.

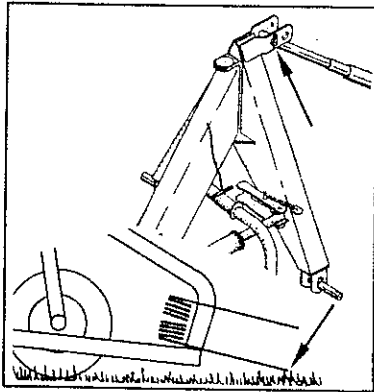


AJUSTAGE POUR ESPANDAGE ET RETOURNEMENT

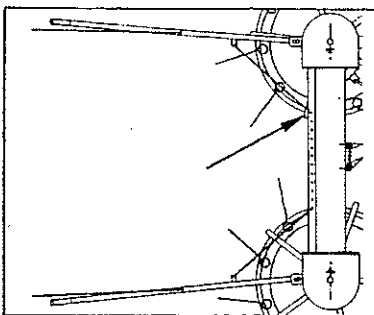
Mettre tous les ressorts "pick-up" dans la position épandage/retournement comme le montre l'illustration (vérifier qu'ils sont tous dans la même position).



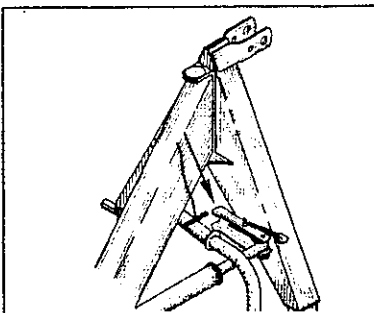
Mettre les roues dans la position inférieurs ou moyenne - ainsi, la machine sera dans sa position supérieure.



Fixer le bâton supérieur de tracteur à la suspension en trois points, la longueur du bâton est correcte quand le bout des ressorts "pick-up" touchent justement les chaumes au devant des rotors, ceux-ci tournant à toute vitesse. Les ressorts "pick-up" atteignent leur position la plus basse à 450 tours/min.



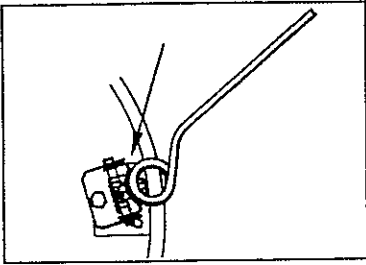
Les collecteurs de javelles peuvent être employés isolément ou ensemble pour tenir les javelles séparées. Employés avantageusement pendant la marche aux extrémités d'un champ.



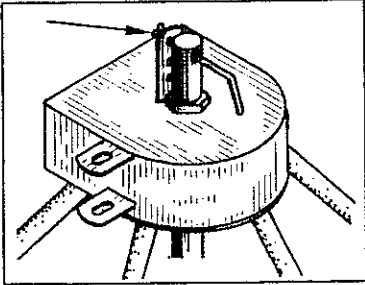
Débrayer la dispositif de fermeture du tuyau télescopique.

F

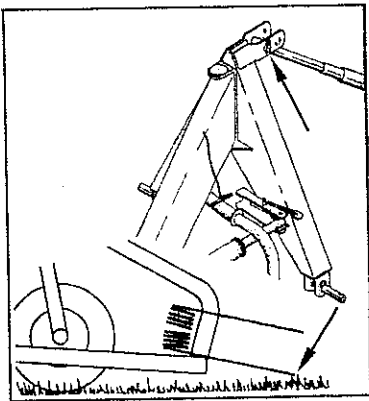
AJUSTAGE POUR RATISSAGE ET ENJAVELAGE



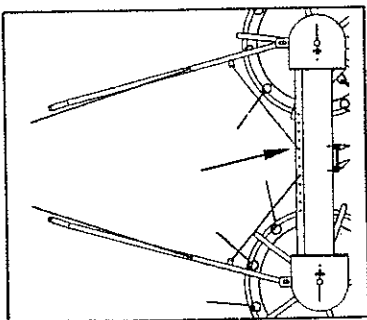
Mettre les ressorts "pick-up" en position de ratissage comme le montre l'illustration (vérifier qu'ils sont tous dans la même position).



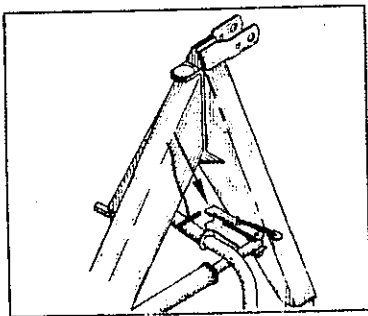
Mettre les roues dans la position supérieure ou moyenne - ainsi, la machine sera dans sa position inférieure.



Fixer le bâton supérieur de tracteur à la suspension en trois points, la longueur du bâton est correcte quand le bout des ressorts "pick-up" touchent justement les chaumes au devant des rotors, ceux-ci tournant à toute vitesse. Les ressorts "pick-up" atteignent leur position la plus basse à 450 tours/min.

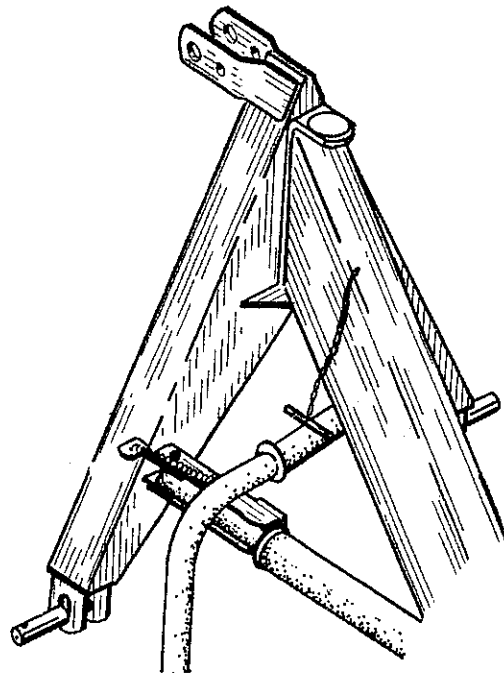


Pour obtenir une javelle légère et homogène, mettre les collecteurs de javelles dans la position montrée.



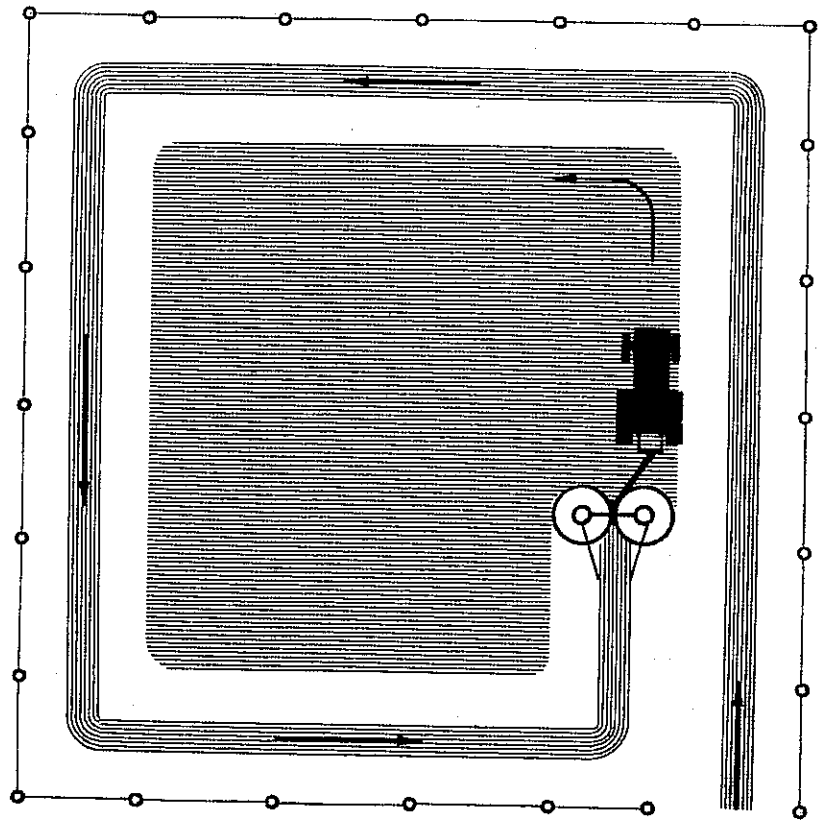
Débrayer le dispositif de fermeture du tuyau télescopique.

F



POSITION DE TRANSPORT

Pendant le transport, le dispositif de fermeture doit être actionné pour assurer une marche droite de la machine derrière le tracteur.

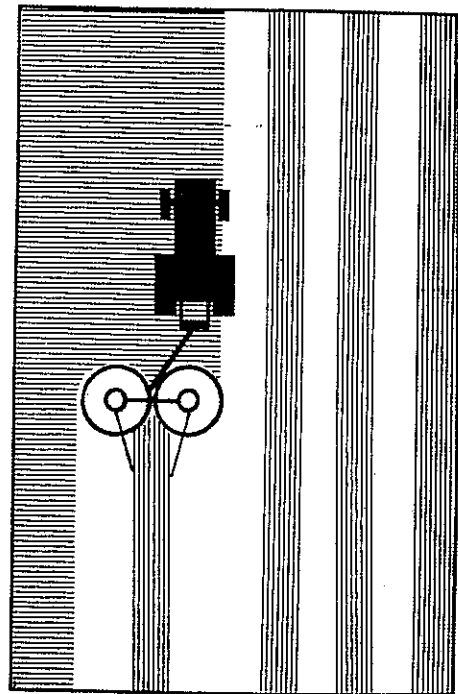
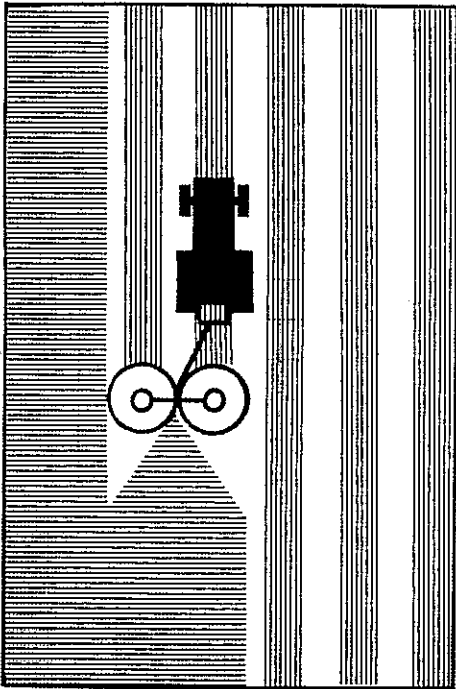
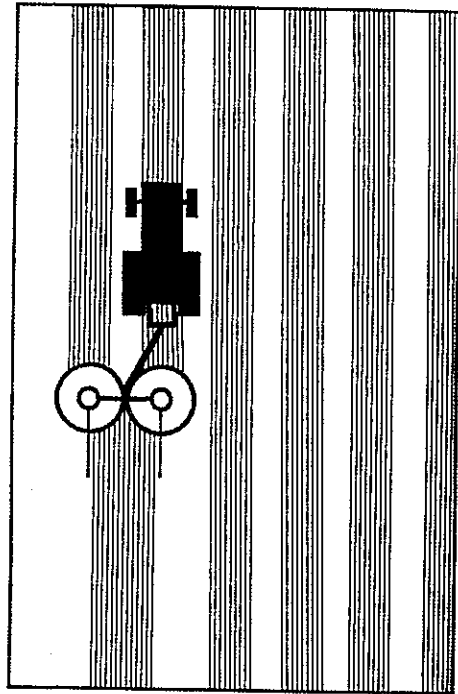
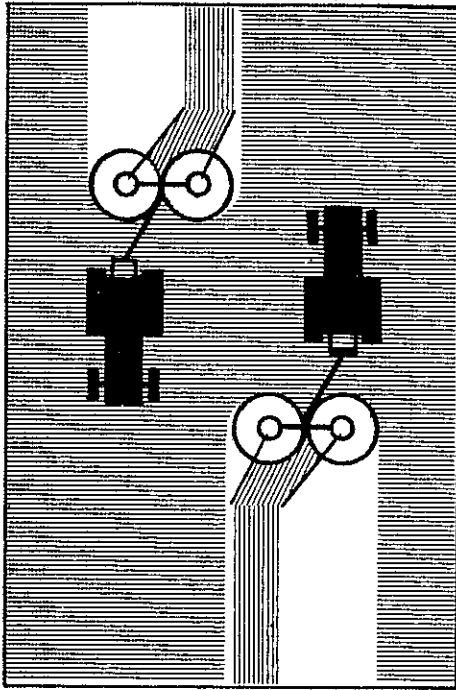


POSITION DE TRAVAIL

Le retourneur à rotor est construit pour rotation à gauche sans problèmes. Pour rotation à droite, lever la machine.

F

POSSIBILITES D'EMPLOI:



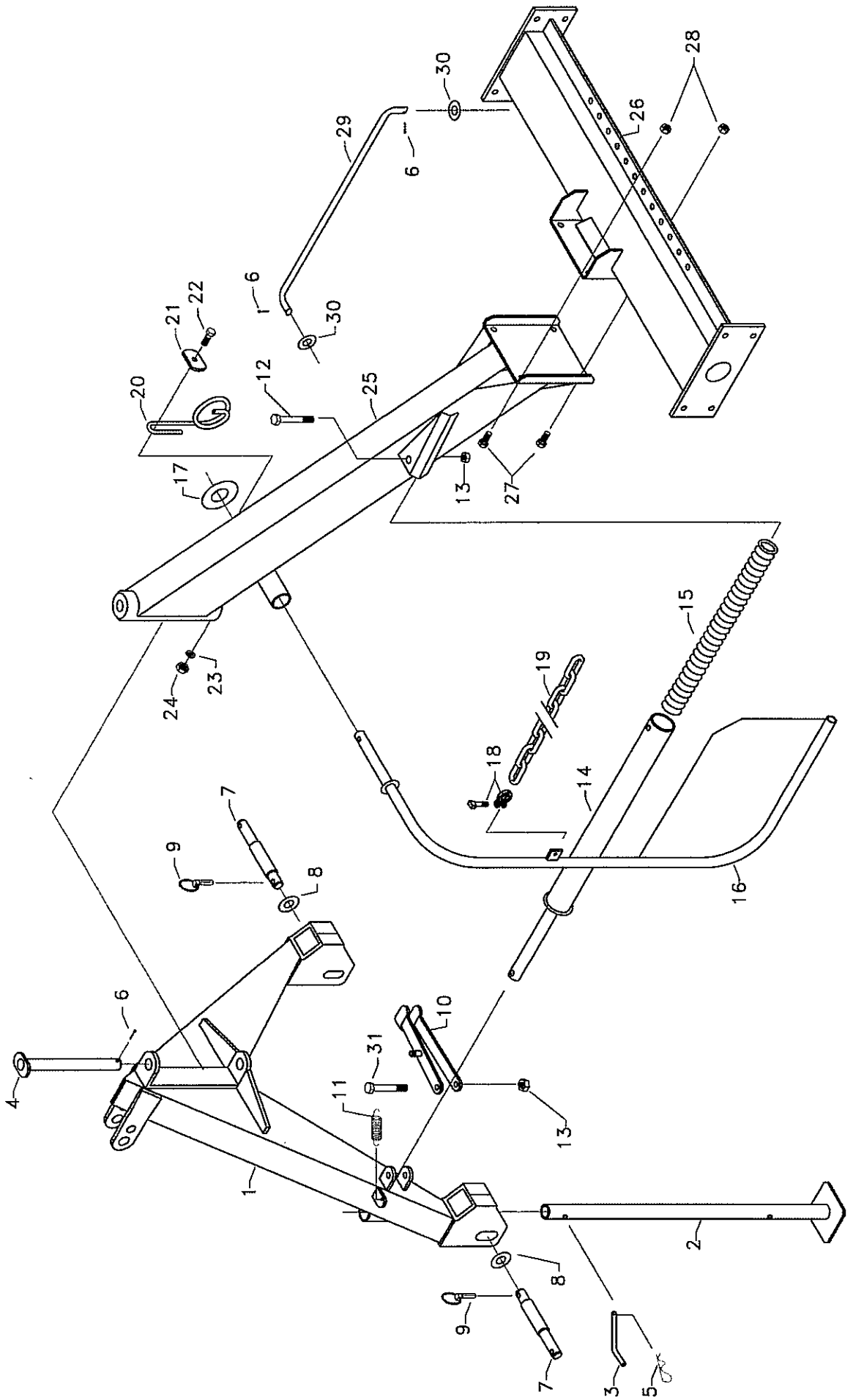
LUBRIFICATION ET ENTRETIEN

1. Lubrifier, toutes les 5 heures de marche, les raccords de graissage dans le tube intérieur de l'arbre de transmission.
 2. Lubrifier, toutes les 10 heures de marche, les deux raccords de la boîte à vitesses.
- Après la saison, la machine doit être nettoyée et préparée pour la saison suivante.

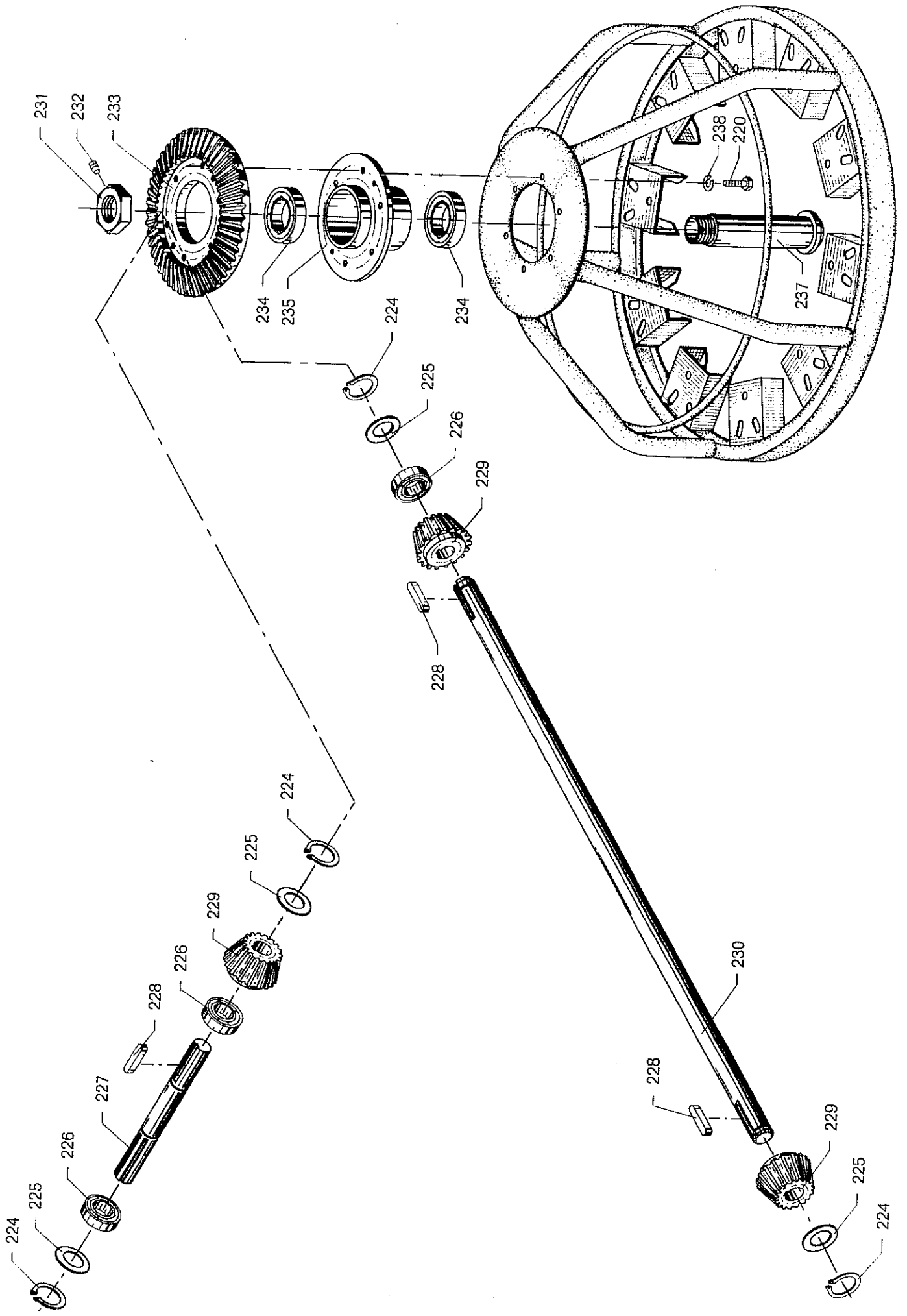
COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

La commande de pièces de rechange doit comprendre les renseignements suivants:

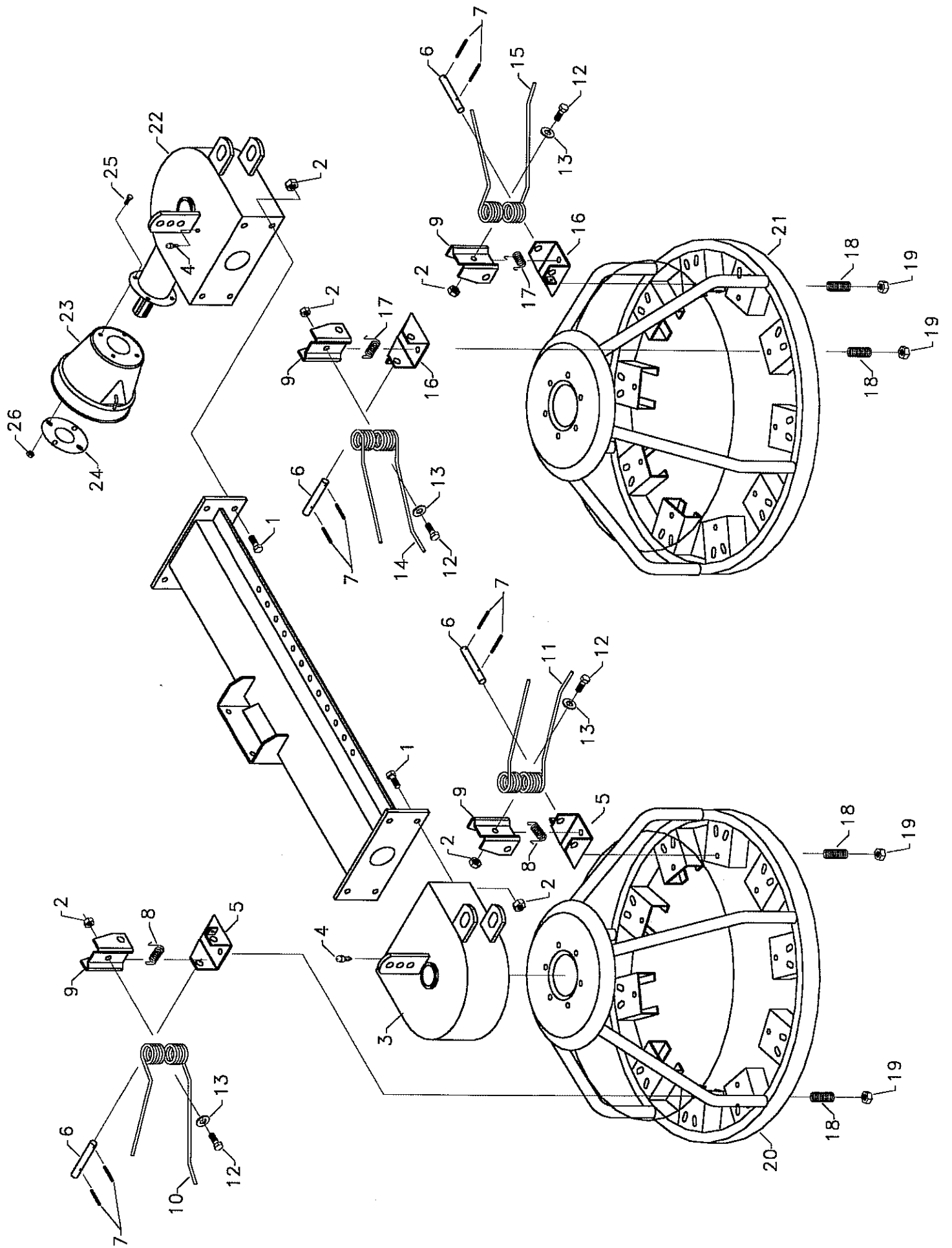
1. Type de machine
2. Numéro de la pièce de rechange - description - éventuellement dimension - et le nombre de pièces désirées.



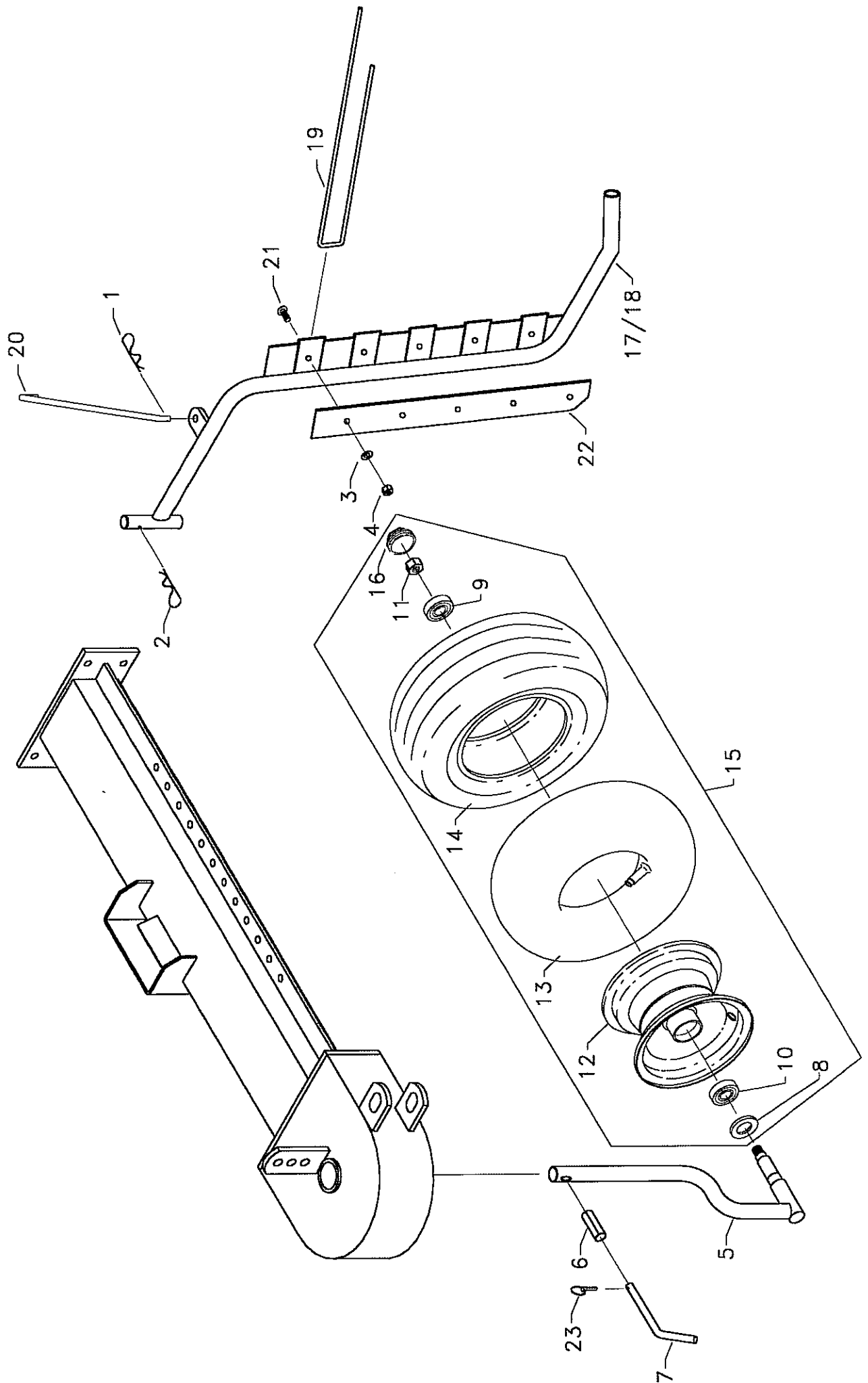
Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	40200	1	Trepunktsophæng	Dreipunkt Rahmen	Châssis porteur	
2	40201	1	Støtteben	Stützbein	Support	
3	15558	1	Bolt	Bolzen	Cheville	
4	40202	1	Akselbolt	Welle	Arbre	
5	1220035	3	Hårnålesplit	Splint	Goupille	Ø3,5 mm
6	741180221	5	Split	Splint	Goupille	5x40 mm FZB
7	15536	2	Træktap	Bolzen	Cheville	
8	40203	2	Skive	Paßscheibe	Bague	22,5x52x3
9	1210100	2	Traktorsplit	Splint	Goupille	10,0 mm
10	40205	1	Lås	Sperreigel	Verou de blocage	
11	15539	1	Låsefjeder	Zugfeder	Ressort de traction	
12	740211460	1	Bolt	Schraube	Boulon	M12x90 FZB
13	740420012	30	Låsemøtrik	Mutter mit Schlitz	Ecrou de blocage	M12
14	40209	1	Teleskoprør	Riegelrohr	Tube d'arrêt	
15	40210	1	Fjeder	Drucfeder	Ressort de pression	
16	40211	1	Skårskiller	Verteiblech	Diviseur-separateur	
17	740600057	2	Skive	Paßscheibe	Bague	35x55x3
18	713300010	2	Sjækel	Sammelgleid	Jointure d'ajustage	3/16" FZB
19	40212	1	Kæde	Kette	Chaîne	
20	40213	1	Fjeder	Feder	Pression	
21	40214	1	Fjederbeslag	Federklammer	Console pour ressort	
22	740210320	1	Stålsætskrue	Schraube	Vis	M10x35 mm
23	740750030	11	Fjederkive	Federring	Rondeller Grower	10,2 mm
24	740390010	11	Stålmøtrik	Mutter	Ecrou	M10
25	40218	1	Meilemramme	Zwischenrahmen	Châ intermédiaire	
26	40219	1	Hovedramme	Hauptrahmen	Châssis principal	
27	740279991	4	Stålsætskrue	Schraube	Vis	M12x1,5x30 mm FZB
28	740556012	4	Låsemøtrik	Mutter mit Schlitz	Ecrou de blocage	M12x1,5
29	40222	1	Trækkrog	Haken	Crochet	
30	740600047	2	Skive	Paßscheibe	Bague	21x42x3 mm FZB
31	740211455	1	Bolt	Schraube	Boulon	M12x80 FZB



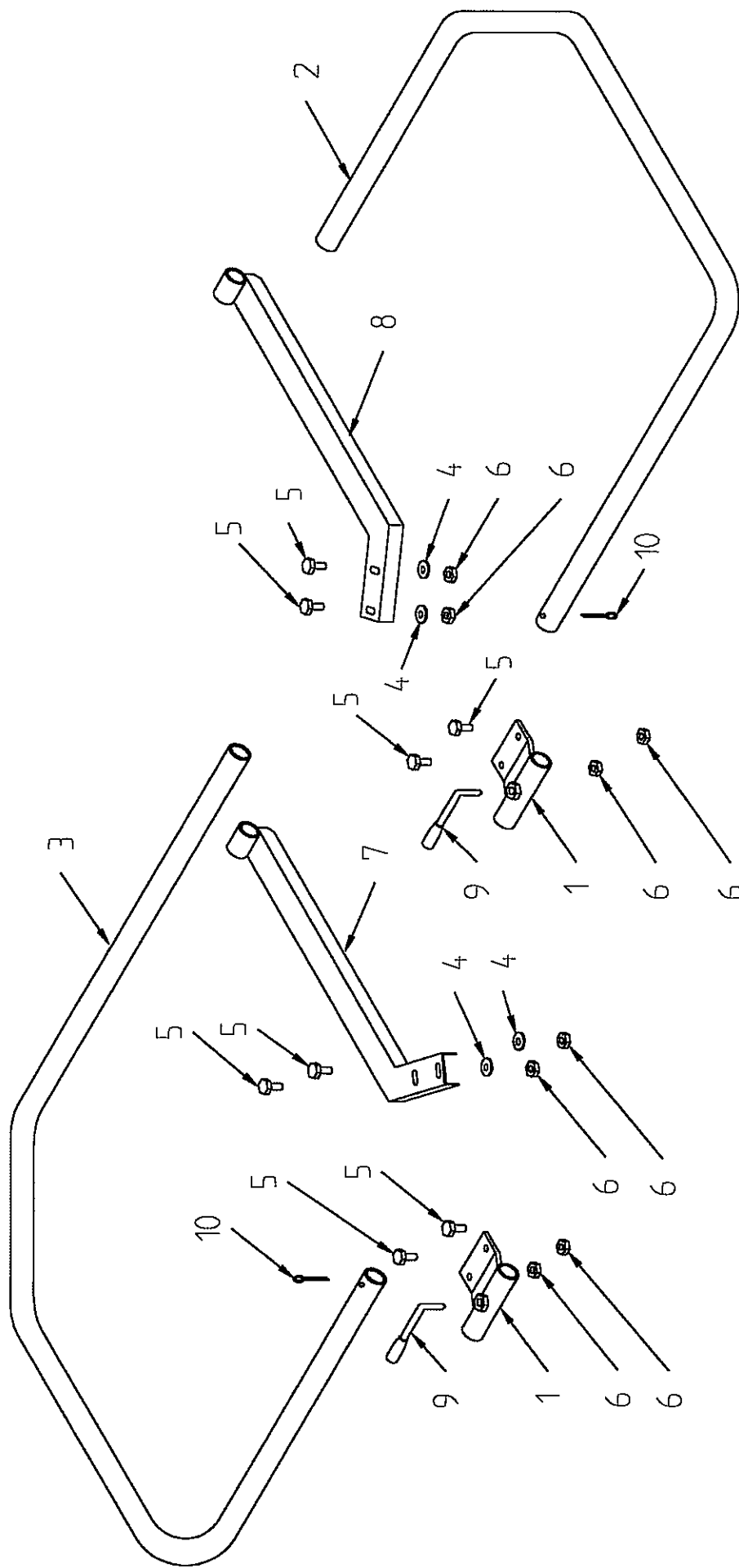
Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part no.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
220	740277991	12	Stålsætskrue	Schraube	Vis	M12x30mm.DIN 10.9
224	741141035	4	Låsering	Seegerring	Circlip	U35
225	354510	4	Skive	Paßscheibe	Bague	Ø45x35x1 mm
226	1162072	4	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6207 RS2
227	40227	1	Aksel	Hauptantriebswelle	Abre d'entraînement	
228	40228	3	Kile	Paßfeder	Clavette	
229	40229	3	Spidshjul	Ritzel	Pignon	
230	40230	1	Aksel	Horizontalwelle	Abre horizontal	
231	740551111	1	Rørgevindsmøtrik	Mutter	Ecrou	1 1/2"
232	741010175	2	Umbrakoskrue	Schraube	Vis	8x10 mm
233	40233	2	Kronhjul	Teillerrad	Pignon	
234	1162102	4	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6210 RS2
235	40235	2	Nav	Nabe	Moyeu	
237	40237	1	Bolt	Lagerzapfen	Tourillon à gauche	
238	740770030	12	Sikringskive	Federring	Rondelle grower	12,5 mm



Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce.	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	740210405	8	Stålsætskrue	Schraube	Vis	M12x30 mm
2	740420012	28	Låsemøtrik	Mutter mit Schlitz	Ecrou de blocage	M12
3	40239	1	Gearhus, venstre	Getriebegehäuse	Boîte	
4	881500140	2	Smørenippel	Schmiernippel	Graisseur	6x1 mm
5	40241	10	Beslag	Halter	Patte de fixation	
6	40242	20	Bolt	Bolzen	Cheville	
7	741190102	40	Spændstift	Spannhülse	Goupille de blocage	5x35 mm
8	40244	10	Fjeder, venstre	Feder	Pression	
9	40245	20	Fjederholder	Federklammer	Console pour ressort	
10	40247	5	Pick-up fjeder, venstre	Federzinken	Dent double	
11	40248	5	Pick-up fjeder, venstre	Federzinken	Dent double	
12	740210410	20	Stålsætskrue	Schraube	Vis	M12x35 mm
13	740600076	20	Skive	Ring	Bague	14x30x6 mm
14	40251	5	Pick-up fjeder, højre	Federzinken	Dent double	
15	40252	5	Pick-up fjeder, højre	Federzinken	Dent double	
16	40254	10	Beslag	Halter	Patte de fixation	
17	40255	10	Fjeder, højre	Feder	Pression	
18	40256	20	Fjeder	Feder	Pression	
19	740320012	20	Møtrik	Mutter	Ecrou	12 mm, 6 kt. FZB
20	40258	1	Rotor, venstre	Rotor	Toupia	
21	40259	1	Rotor, højre	Rotor	Toupie	
22	40260	1	Gearhus, højre	Getriebegehäuse	Boîte	
23	1418310	1	PTO-skærm	PTO-Deckel	PTO-couvercle	
24	42446	1	Beslag	Halter	Patte de fixation	
25	740210185	4	Stålsætskrue	Schraube	Vis	M8x20 mm. FZB
26	740420008	4	Låsemøtrik	Mutter mit Schlitz	Ecrou de blocage	M8



Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	1220035	3	Hårnålesplit	Split	Goupille	Ø3,5 mm
2	1220040	2	Hårnålesplit	Split	Goupille	Ø4,0 mm
3	740750030	11	Centerfj. skive	Federring	Rondelle Grower	Ø10,2 mm
4	740390010		Møtrik	Mutter	Ecrou	M10,0 mm
5	40261	2	Hjulgauffel	Radachse	Abre de roue	
6	741190720	2	Bøsning	Spannbüchse	Manchon de serrage	16x21x45 mm
7	25418	2	Stålnagle	Riegel	Verrou	
8	1343000	2	Tætningsring		Anneau anti-poussières	
9	1163040	4	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6304
10	1162050	4	Kugleleje	Kugellager	Roulement à billes	6205
11	740420016	2	Låsemøtrik	Mutter	Ecrou	16 mm
12	1333000	2	Fælg	Felge	Jante	ek 5,50x6
13	1323000	2	Slange	Schlauch	Cambre à air	f/15x6,00
14	1313004	2	Dæk	Reifen	Pneu	15x6,00-4 ply
15	1383000	2	Hjul, komplet	Raden kompl.	Roue compl.	15x6,00-4 ply
16	1363000	2	Endenavsmøtrik	Mutter	Ecrou	
17	40271	1	Skårsamlar, venstre	Schwadreden, links	Défecteur andaineur côté gauche nu	
17-K	40281		Skårsamlar, venstre, kmpl	Schwad.,links komp.	Défecteur andaineur côté gauche compl.	
18	40272	1	Skårsamlar, højre	Schwadreden, rechts	Défecteur andaineur côté droit	
18-K	40282		Skårsamlar, højre, kmpl.	Schwad., rechts komp.	Défecteur andaineur côté droit compl.	
19	40273	10	Fjeder	Feder	Pression	
20	40274	2	Skårsamlarholder	Befestigungsstange	Tringle	
21	740150225	10	Brædebolt	Schraube	Vis	10x25 mm
22	40294	2	Beslag	Halter	Patte de fixation	
23	1210045	2	Sikringsplit	Sicherungssplint	Goupille de surete	4,5mm.



Nr.	Vare nr.	Antal	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkninger
No.	Part No.	Quantity				Remarks
Nr.	Teil Nr.	Anzahl				Bemerkung
No.	No.de pièce	Nombre	Beskrivelse			Remarques
1	40286	2	Beslag	Beschlag	Garniture	
2	40287	1	Højre beskyttelsesbøjle	Rechts Schutzbügel	Droite étrier de protection	
3	40288	1	Venstre beskyttelsesbøjle	Links Schutzbügel	Gauche étrier de protection	
4	40490	8	Skive	Scheibe	Rondelle	10,5x30x2,0 mm FZB
5	740205125	8	Bolt	Bolzen	Boulon	M10x25 8.8 FZB
6	740420010	8	Låsemøtrik	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M10
7	40292	1	Beslag	Beschlag	Garniture	
8	40223	1	Beslag	Beschlag	Garniture	
9	51271	2	Bolt	Bolzen	Boulon	
10	741180221	5	Split	Split	Goupille	5x40 FZB

RV-300

Teil Nr. Part no. Varenummer	Seit Nr. Page no. Sidenr.
15536	23
15539	23
15558	23
25418	29
40200	23
40201	23
40202	23
40203	23
40205	23
40209	23
40210	23
40211	23
40212	23
40213	23
40214	23
40218	23
40219	23
40222	23
40223	31
40227	25
40228	25
40229	25
40230	25
40233	25
40235	25
40237	25
40239	27
40241	27
40242	27
40244	27
40245	27
40247	27
40248	27
40251	27
40252	27
40254	27
40255	27
40256	27
40258	27
40259	27
40260	27
40261	29
40271	29
40272	29
40273	29
40274	29
40281	29
40282	29
40286	31
40287	31
40288	31

RV-300

Teil Nr. Part no. Varenummer	Seit Nr. Page no. Sidenr.
40292	31
40294	29
40490	31
42446	27
51271	31
354510	25
1162050	29
1162072	25
1162102	25
1163040	29
1210045	29
1210100	23
1220035	23,29
1220040	29
1313004	29
1323000	29
1333000	29
1343000	29
1363000	29
1383000	29
1418310	27
713300010	23
740150225	29
740205125	31
740210185	27
740210320	23
740210405	25,27
740210410	27
740211455	23
740211460	23
740279991	23
740320012	27
740390010	23,29
740420008	27
740420010	31
740420012	23,27
740420016	29
740551111	25
740556012	23
740600047	23
740600057	23
740600076	27
740750030	23,29
740770030	25
741010175	25
741141035	25
741180221	23,31
741190102	27
741190720	29
881500140	27